



1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28

Escritura: 2015-9-01-33-P000014
PROTOCOLIZACION DE
LOS DATOS DE LOS SO-
CIOS DE LA COMPAÑIA
EXTRANJERA ACCIONISTA
CON LA TRADUCCION QUE
EN LOS IDIOMAS ALEMAN
E INGLES CONSTAN EN EL
DOCUMENTO ADJUNTO.--
CUANTIA: INDETERMINADA.-



REPÚBLICA DEL ECUADOR



**SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS**

**NÓMINA DE SOCIOS O ACCIONISTAS DE UNA COMPAÑÍA EXTRANJERA QUE A SU
VEZ ES SOCIA O ACCIONISTA DE COMPAÑÍA ECUATORIANA**

1.- COMPAÑÍA ECUATORIA

NOMBRE: SWISSOIL DEL ECUADOR S.A. (SWISSOIL)

NÚMERO DE EXPEDIENTE: 13563

NOMBRE Y CARGO DEL REPRESENTANTE LEGAL: RENÉ ROBERTO KONANZ SERRANO; PRESIDENTE,
HERBERT WERNER FREI PEREZ Y RAINER TEODOR TETTKE MÜLLER; VICEPRESIDENTE EJECUTIVO, Y
SANTIAGO JOSÉ DÍAZ COBOS; GERENTE GENERAL.

2.- COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE LA SOCIEDAD ECUATORIANA

NOMBRE: CHASQUIS HOLDING AG

NACIONALIDAD DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA: SUIZA

DOMICILIO: CHRIESIWEG 4, CH-6405 IMMENSEE, SUIZA

NOTA1.- A este formulario se debe acompañar una certificación extendida por la autoridad competente del país de origen o
Cónsul del Ecuador en la que se acredite que la sociedad en cuestión se encuentra legalmente existente en dicho país.

**3.- APODERADO LOCAL DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA SOCIA O ACCIONISTA DE
LA COMPAÑÍA ECUATORIANA**

NOMBRES Y APELLIDOS COMPLETOS: ABG. LORRAINE MARIE SHEPHARD TRUJILLO

NACIONALIDAD: ESTADOUNIDENSE

NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN PERSONAL: 0907604151

DOMICILIO: Urb. El Río N°173, al pie del río Babahoyo, vía Samborondón.

CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2014/133)

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 1º de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, certifica que

la Sra. Gabriela Cristina Blättler Calder, nacida 12 de junio de 1972, de nacionalidad suiza, de Wolfenschiessen NW, 6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4, casada, con cédula de identidad suiza N° E0606354

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Schwyz, en su calidad de presidenta del Directorio de CHASQUIS HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Küssnacht SZ, nro. de sociedad CH-202.714.979, CH-6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4,

firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, veintiséis de noviembre de dos mil catorce.
26 de noviembre de 2014

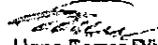


La Notaria
Lic.iur.Monika Brunner

APOSTILLA (Convención de Hague del 5 de octubre de 1961)	
1. País: Confederación Suiza, Cantón Obwalden	
Este documento oficial	
2. está firmado por <u>MONIKA BRUNNER</u>	
3. En su calidad de <u>Notaria</u>	
4. Y certificado por el sello de _____	
CANTON OBWALDEN	
Certificado	
5. En Sarnen	6. 26.11.14
7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Obwalden	
8. No. 6478	
9. Sello/ sellado:	10. Firma
	<u>C. Blenz-Ottiger</u>



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas Inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas Inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2015.


Hans Forrer Rüegg
C.I. N° 0900165366.



Diligencia No. 20 -09-01-33 D

ABOGADO JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ
NOTARIO TRIGÉSIMO TERCERO DEL CANTÓN GUAYAQUIL

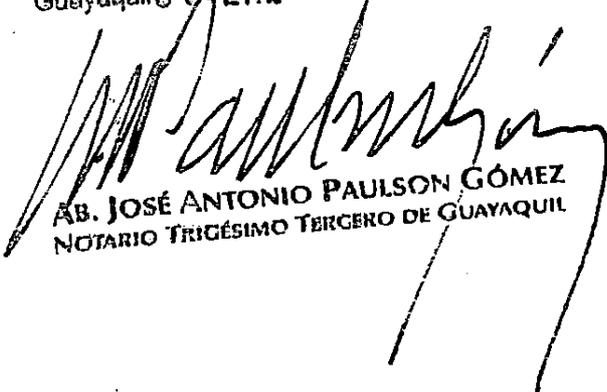
DOY FE que la firma y rúbrica que antecede en
este documento corresponde a...HANS.....

ALFONS FORRER RUEGG.....

quien en esta fecha compareció ante mí y la
reconoció como suya, identificándose con la

Cédula de Ciudadanía No. 0900165366.....

Guayaquil 08 DE ABRIL 2015 de



AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ
NOTARIO TRIGÉSIMO TERCERO DE GUAYAQUIL



Señor Notario:

De conformidad con lo que determina el artículo 18 numeral 2 de la ley notarial, solicito a usted que en el Registro de Escrituras Públicas a su cargo sirva protocolizar los datos de los socios de la compañía extranjera accionista con la traducción que en los idiomas alemán e inglés constan en el documento adjunto, hecho lo cual solicito me confiera diecisiete testimonios.

Ana Gabela Gallardo

Ab. Ana Gabela Gallardo
REG. 09.2012.414. F.A.G



DILIGENCIA DE
TRADUCCIÓN.-

REGISTRO MERCANTIL DEL CANTÓN SCHWYZ

Número de la sociedad CH-202.714.979	Clasificación legal Sociedad Anónima	Registro 16.12.2011	Anulación	Traspaso CH-130.3.017.637-3 De: a:	1
---	---	------------------------	-----------	--	---

Todos los Registros

In	Ca	Nombre de la compañía	Ref	Domicilio legal
1		CHASQUIS HOLDING AG	1	Kössnacht SZ

In	Ca	Capital social (CHF)	Pagado en (CHF)	Acciones	In	Ca	Dirección de la compañía
1		100'000.00	100'000.00	100 Acciones nominativas de CHF 1'000.00	1		Chriesiweg 4 6405 Immensee

In	Ca	Objeto	In	Ca	Dirección de correo
1		La compra, venta y tenencia de participaciones en sociedades y en derechos ; la compra, tenencia y venta de bienes raíces.			

In	Ca	Observaciones	Ref	Fecha del Estatuto
1		Las comunicaciones a los accionistas se harán por carta certificada.	1	15.12.2011
1		La posibilidad de traspasar las acciones nominativas es limitada según el estatuto.		
1		Según declaración del 15.12.2011, la sociedad no será sujeta a revisión ordinaria y renuncia a la revisión restringida.		

In	Ca	Hechos constatados	Ref	Publicación Oficial
		Intención de aportación: Una vez constituida, la sociedad tiene la intención de hacerse cargo de participaciones en veinte sociedades sudamericanas y centroamericanas por valor de máximo CHF 5'300.000.00.	1	Registro Oficial Mercantil Suizo

In	Ca	Sucursales	In	Ca	Sucursales

Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág. / Id	Vis	Ref	No. registro	Fecha	SOGC	Fecha SOGC	Pág./Id
SZ	1	6315	16.12.2011	248	21.12.2011	6469186							
SZ	2	1691	28.03.2014	64	02.04.2014	1430561							

In	Mo	Ca	Datos personales	Función	Firma
1			Blättler Calder, Gabriela, de Wolfenschiessen, en Immensee	Presidente	Individual
1			Blättler Wallimann, Alfred, de Wolfenschiessen, en Alpnach Dorf	DIRECTOR	Individual
1			Blättler Worthington, Alexandra, von Wolfenschiessen, en Luzern	DIRECTOR	Individual

Schwyz, 14.11.2014 13:55 MK

Sello: LEGALIZADO
14. Nov. 2014
Registro Mercantil del Cantón Schwyz

SELLO



Este extracto del Registro Mercantil Cantonal no es válido sin la certificación original a la izquierda. Contiene todos los registros actuales vigentes y anulados de la sociedad. Por solicitud expresa se puede proveer un extracto que contenga sólo los registros vigentes. En lo referente a los registros aún no publicados, existe la autorización de la Entidad Federal para el Registro Mercantil, según Art. 11 párrafo 2 H. Reo V.

Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán consta, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2015.



Hans Forrer Rüegg
C.C.N° 0900165366



CERTIFICACIÓN DE LA FIRMA (2014/134)

La suscrita notaria del Cantón Obwalden, lic.iur. Monika Brunner, nacida el 1º de septiembre de 1959, originaria de Luzern e Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, certifica que

la Sra. Gabriela Cristina Blättler Calder, nacida 12 de junio de 1972, de nacionalidad suiza, de Wolfenschiessen NW, 6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4, casada, con cédula de identidad suiza N° E0606354

autorizada a actuar con firma individual según la inscripción en el Registro Mercantil del Cantón Schwyz, en su calidad de presidenta del Directorio de CHASQUIS HOLDING AG, sociedad anónima con sede en Küssnacht SZ, nro. de sociedad CH-202.714.979, CH-6405 Immensee (Municipio Küssnacht), Chriesiweg 4,

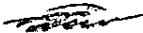
firmó el anverso en su presencia.

Alpnach, veintiséis de noviembre de dos mil catorce.
26 de noviembre de 2014

La Notaria
Lic.iur. Monika Brunner



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2015.


Hans Forrer Rüegg
C.I. N° 0900165366.



Diligencia de Traducción:

APOSTILLA
(Convención de la Hagué del 5 octubre de 1961)

1. País: Cantón Obwalden, Confederación Suiza.
 - a. Este documento público
2. Ha sido firmado por MONIKA BRUNNER
3. Actuando en calidad de NOTARIA
4. Lleva la estampilla/sello de CANTON OBWALDEN

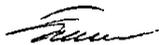
Certificado

5. En Sarnen
6. El 26.11.2014
7. Por la Cancellaría de Estado del Cantón Obwalden
Cornelia Blenz-Ottiger
8. Bajo el Nr. 6477

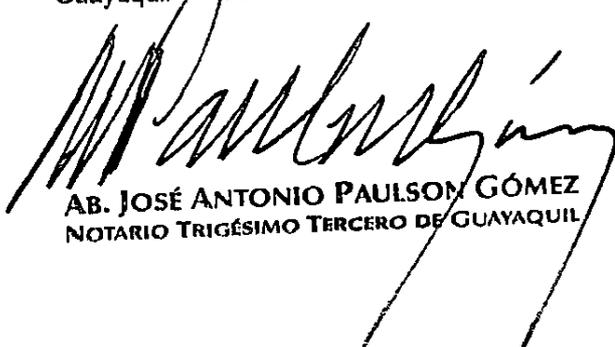
9. Sello/sellado	10. Firma
	<u>C. Blenz-Ottiger</u>



Certifico que es fiel traducción del documento que antecede, que en idiomas inglés y alemán constan, según el conocimiento que tengo de los idiomas inglés y alemán. Es todo cuanto puedo decir en honor a la verdad. Guayaquil, enero 05 de 2015.


Hans Forrer Rüttg
C.I. N° 0900165366.

Diligencia No. 20 -09-01-33 D
ABOGADO JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ
NOTARIO TRIGÉSIMO TERCERO DEL CANTÓN GUAYAQUIL
DOY FE, que la firma y rúbrica que antecede en
este documento corresponde a... HANS.....
ALFONS... FORRER... RÜTTG.....
quien en esta fecha compareció ante mí y la
reconoció como suya, identificándose con la
Cédula de Ciudadanía No. 0900165366
Guayaquil de **05 ENE** 2015 de


AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ
NOTARIO TRIGÉSIMO TERCERO DE GUAYAQUIL



Beglaubigung der Unterschrift (2014/133)

Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1959, von Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die sich mit der Identitätskarte der Schweizerischen Eidgenossenschaft Nr. E0606354 ausgewiesene

**Frau Gabriela Cristina Blättler Calder, geb. 12. Juni 1972,
Schweizer Staatsangehörige, von Wolfenschiessen NW,
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4, verheiratet**

**handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Schwyz als einzelzeichnungs-berechtigte Verwaltungsratspräsidentin der CHASQUIS HOLDING AG,
Aktiengesellschaft mit Sitz in Küssnacht SZ, Firmennummer/UID: CHE-202.714.979,
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4**

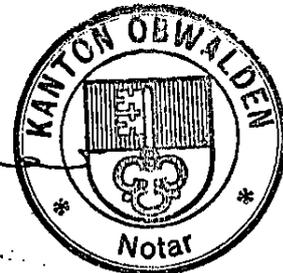
die vorstehende Unterschrift in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, sechszwanzigster November zweitausendundvierzehn
26. November 2014

Die Notarin



lic. iur. Monika Brunner



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation
Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft

This public document
Diese öffentliche Urkunde

2. has been signed by Monika Brunner
ist unterschrieben von

3. acting in the capacity of Notar
in seiner Eigenschaft als

4. bears the stamp of Kanton Obwalden
Sie ist versehen mit dem Stempel des (der)

Certified/Bestätigt

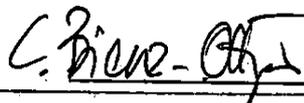
5. at Sarnen in Samen 6. the 26.11.14
am

7. by Cornelia Biene-Ghies
durch die Chancery of State of the Canton of Obwalden
die Staatskanzlei des Kantons Obwalden

8. Under number 6478

10. Signature
Unterschrift

9. stamp



REPÚBLICA DEL ECUADOR



SUPERINTENDENCIA
DE COMPAÑÍAS

4. DATOS DE LOS SOCIOS O ACCIONISTAS DE LA COMPAÑÍA EXTRANJERA

Nº.	Nombres y Apellidos completos	Estado Civil	Nacionalidad	Domicilio
1	GABRIELA CRISTINA BLÄTTLER CALDER	CASADA	SUIZA	CHRIESIWEG 4, CH-6405 IMMENSEE, SUIZA
2	_____	_____	_____	_____
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				

p. CHASQUIS HOLDING AG

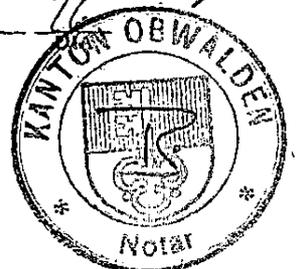
CHE 202.710.679

Gabriela Calder
FIRMA DEL REPRESENTANTE LEGAL, SECRETARIO
ADMINISTRADOR O FUNCIONARIO DE LA SOCIEDAD
EXTRANJERA O APODERADO LOCAL

Nota 2.- Si este formulario hubiere sido otorgado en el exterior, deberá estar autenticado por Cónsul ecuatoriano o apostillado

FECHA DE PRESENTACIÓN 2014 11 26
ANO MES

EL PRESENTE FORMULARIO NO SE ACEPTARÁ CON ENMENDADURAS O TACHONES



HANDELSREGISTER DES KANTONS SCHWYZ

Firmennummer CHE-202.714.979	Rechtsnatur Aktiengesellschaft	Eintragung 16.12.2011	Löschung	Übertrag CH-130.3.017.637-3 von: auf:	1
--	--	--------------------------	----------	---	---



Alle Eintragungen

Ei	Lö	Firma	Ref	Sitz
1		CHASQUIS HOLDING AG	1	Küssnacht SZ

Ei	Lö	Aktienkapital (CHF)	Liberierung (CHF)	Aktien-Stückelung	Ei	Lö	Adresse der Firma
1		100'000.00	100'000.00	100 Namenaktien zu CHF 1'000.00	1		Chriesiweg 4 6405 Immensee

Ei	Lö	Zweck	Ei	Lö	andere Adresse
1		Kauf, Verkauf, Halten und Verwalten von Beteiligungen an Gesellschaften und Rechten; kann Grundstücke kaufen, halten und verkaufen.			

Ei	Lö	Bemerkungen	Ref	Statutendatum
1		Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief.	1	15.12.2011
1		Die Übertragbarkeit der Namenaktien ist nach Massgabe der Statuten beschränkt.		
1		Gemäss Erklärung vom 15.12.2011 untersteht die Gesellschaft keiner ordentlichen Revision und verzichtet auf eine eingeschränkte Revision		

Ei	Lö	Besondere Tatbestände	Ref	Publikationsorgan
1		Beabsichtigte Sachübernahme: Die Gesellschaft beabsichtigt, nach der Gründung Beteiligungen an zwanzig süd- und mittelamerikanischen Gesellschaften zum Preis von höchstens CHF 5'300'000.00 zu übernehmen.	1	SHAB

Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)	Ei	Lö	Zweigniederlassung (en)

Zei	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id	Zei	Ref	TR-Nr	TR-Datum	SHAB	SHAB-Dat.	Seite / Id
SZ	1	6315	16.12.2011	248	21.12.2011	6469186							
SZ	2	1691	28.03.2014	64	02.04.2014	1430561							

Ei	Ae	Lö	Personalangaben	Funktion	Zeichnungsart
1			Blättler Calder, Gabriela, von Wolfenschiessen, in Immensee	Präsidentin	Einzelunterschrift
1			Blättler Wallimann, Alfred, von Wolfenschiessen, in Alpnach Dorf	Mitglied	Einzelunterschrift
2			Blättler Worthington, Alexandra, von Wolfenschiessen, in Luzern	Mitglied	Einzelunterschrift

Schwyz, 14.11.2014 13:55 MK

Dieser Auszug aus dem kantonalen Handelsregister hat ohne die nebenstehende Originalbeglaubigung keine Gültigkeit. Er enthält alle gegenwärtig für diese Firma aktuellen Eintragungen sowie allfällig gestrichene Eintragungen. Auf besonderes Verlangen kann auch ein Auszug erstellt werden, der lediglich alle gegenwärtig aktuellen Eintragungen enthält.

Beglaubigter Auszug

6430 Schwyz, 14. Nov. 2014

Handelsregister Schwyz



APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Schweizerische Eidgenossenschaft, Kanton Schwyz
Country: Swiss Confederation, Canton of Schwyz

Diese öffentliche Urkunde / This public document

2. ist unterschrieben von / has been signed by

M. Krähenbühl

3. in seiner/ihrer Eigenschaft als / acting in the capacity of

Registerführer Stv.

4. Sie ist versehen mit dem Stempel/Siegel des/der / bears the stamp/seal of

Handelsregister Kanton Schwyz

Bestätigt / Certified

5. in / to Schwyz

6. am / the 17. 11. 2014

7. durch die Staatskanzlei des Kantons Schwyz
by Chancery of State of the Canton of Schwyz

8. unter / under Nr. 2035

9. Stempel / Stamp/Seal

10. Unterschrift / Signature



Staatskanzlei des Kantons Schwyz
Chancery of State of the Canton of Schwyz

P. Krähenbühl

Handwritten mark or signature in the bottom right corner of the page.

APOSTILLE

(Convention de la Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Canton Obwalden, Swiss Confederation
Land: Kanton Obwalden, Schweizerische Eidgenossenschaft

This public document
Diese öffentliche Urkunde

2. has been signed by Monika Brunner
ist unterschrieben von

3. acting in the capacity of Notar
in seiner Eigenschaft als

4. bears the stamp of Kanton Obwalden
Sie ist versehen mit dem Stempel des-(der)

Certified/Bestätigt

5. at Samen 26.11.14
in Samen am

7. by Cornelia Bienz-Ottiger
the Chancery of State of the Canton of Obwalden
durch die Staatskanzlei des Kantons Obwalden

8. under number 6477
unter Nr.

10. Signature
Unterschrift

9. stamp
Stempel

C. Bienz-Ottiger



GABRIELA CRISTINA BLÄTTLER CALDER, en representación de CHASQUIS HOLDING AG, identificada con el número CHE-202.714.979 en el registro comercial (Handelsregister) de Schwyz, Suiza, compañía organizada y existente al amparo de las leyes de Suiza, por el presente instrumento, designo a la señora **LORRAINE MARIE SHEPHARD TRUJILLO**, portadora de la cédula de identidad ecuatoriana número 0907604151, para que actúe a nombre de CHASQUIS HOLDING AG como su representante local en la República del Ecuador hasta que sea expresamente reemplazada, y a nombre y en representación de CHASQUIS HOLDING AG pueda contestar demandas y cumplir las obligaciones respectivas, conforme lo establece el artículo 6, reformado, de la Ley de Compañías del Ecuador.

Para el cumplimiento de lo aquí estipulado el representante local deberá, antes de actuar, informar a CHASQUIS HOLDING AG, mediante comunicación escrita.

CHASQUIS HOLDING AG



GABRIELA C. BLÄTTLER CALDER



Beglaubigung der Unterschrift (2014/134)

Die unterzeichnete Notarin des Kantons Obwalden, lic. iur. Monika Brunner, geb. 1. September 1959, von Luzern und Inwil, 6055 Alpnach Dorf, Bahnhofstrasse 6, bescheinigt, dass die sich mit der Identitätskarte der Schweizerischen Eidgenossenschaft Nr. E0606354 ausgewiesene

**Frau Gabriela Cristina Blättler Calder, geb. 12. Juni 1972,
Schweizer Staatsangehörige, von Wolfenschiessen NW,
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4, verheiratet**

**handelnd gemäss Eintrag im Handelsregister des Kantons Schwyz als einzelzeichnungsberechtigte Verwaltungsratspräsidentin der CHASQUIS HOLDING AG,
Aktiengesellschaft mit Sitz in Küssnacht SZ, Firmennummer/UID: CHE-202.714.979,
CH-6405 Immensee (Gemeinde Küssnacht), Chriesiweg 4**

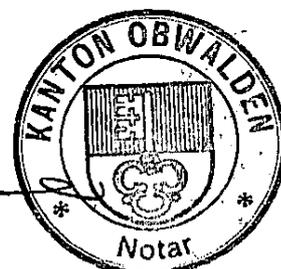
die obstehende Unterschrift in ihrer Gegenwart angebracht hat.

Alpnach, sechszwanzigster November zweitausendundvierzehn
26. November 2014

Die Notarin



lic. iur. Monika Brunner





1 LIZACION: A pedido de la abogada ANA GABELA
2 GALLARDO, con registro profesional cero nueve-
3 dos mil doce - cuatrocientos catorce, Foro de Abo-
4 gados del Guayas, y de conformidad con el numeral
5 segundo del artículo dieciocho de la Ley Notarial,
6 procedo a PROTOCOLIZAR en el Registro de Escri-
7 turas Públicas a mi cargo, en nueve fojas, LOS DA-
8 TOS DE LOS SOCIOS DE LA COMPAÑÍA EX-
9 TRANJERA ACCIONISTA CON LA TRADUCCION
10 QUE EN LOS IDIOMAS ALEMAN E INGLES CONS-
11 TAN EN EL DOCUMENTO ADJUNTO.-----
12 Guayaquil, 8 de Enero del 2.015.

13
14 EL NOTARIO

15
16
17 AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



Se proto -

1 colizó ante mí, y en fe de ello confiero este DÉ-
2 CIMO TERCER TESTIMONIO que sello y firmo en
3 nueve fojas, en la ciudad de Guayaquil, el mismo
4 día de su otorgamiento.-

5 EL NOTARIO,

6 *Handwritten signature of José Antonio Paulson Gómez*
7
8 AB. JOSÉ ANTONIO PAULSON GÓMEZ



9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28